

中心：_____

姓名：_____

1120424 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

加州除了崎嶇的山脈、廣闊的沙漠和世界知名的葡萄園之外，還以全美數一數二漂亮的海灘遠近馳名。加州被稱為「金州」(Golden State)，位於美國西岸，陽光充足。海平面的溫度全年維持在「舒適溫暖」到「危險炎熱」之間。穩定、溫和的天氣讓海洋生物得以在沿岸水域茁壯成長。海洋科學家在水面下豐富多樣的植物和其他生物當中，發現加州海灘附近水域長有大量也被稱為海草的藻類。這種特定品種的藻類——*Caulerpa prolifera*——為鮮豔的綠色，生長在淺水區。因為繁殖的數量很多，蔓延的速度飛快，以致於科學家把這種情況稱為「入侵」。

崎嶇的 rugged

葡萄園 vineyard

溫和的 mild

茁壯成長 thrive

藻類 algae

入侵 invasion

中心：_____

姓名：_____

1120424 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

Along with its rugged mountains, its vast deserts, and its world-famous vineyards, California is also known for having some of the most beautiful beaches in the United States. Known as the “Golden State,” California is located on the country’s west coast and gets a lot of sun. The temperature at sea level remains in a range between “comfortably warm” and “dangerously hot” all year round. The stable, mild weather allows marine life to thrive in the waters near the shore. Among the rich underwater variety of plants and other creatures, marine scientists have detected a huge amount of algae—another name for seaweed—growing in the waters off California’s beaches. This particular species of algae, *Caulerpa prolifera*, is bright green and grows where the water is shallow. There is so much of it growing, and it is spreading so quickly, that scientists are calling the situation an “invasion.”